

Офіційний переклад

**Резолюція МЕРС.319(74)  
(прийнята 17 травня 2019 року)**

**ПОПРАВКИ ДО КОДЕКСУ ПОБУДОВИ ТА ОБЛАДНАННЯ СУДЕН,  
ЩО ПЕРЕВОЗЯТЬ НЕБЕЗПЕЧНІ ХІМІЧНІ ВАНТАЖІ НАЛИВОМ  
(BCH CODE)**

**(Спеціальні, експлуатаційні та мінімальні вимоги)**

**КОМІТЕТ ІЗ ЗАХИСТУ МОРСЬКОГО СЕРЕДОВИЩА,**

ПОСИЛАЮЧИСЬ на статтю 38(а) Конвенції про Міжнародну морську організацію стосовно функцій Комітету із захисту морського середовища, покладених на нього міжнародними конвенціями по запобіганню та контролю забруднення моря з суден,

ПОСИЛАЮЧИСЬ ТАКОЖ на резолюцію МЕРС.20(22), якою прийнято Кодекс побудови та обладнання суден, що перевозять небезпечні хімічні вантажі наливом (BHC Code), та резолюцію МЕРС.16(22), відповідно до якої BHC Code став обов'язковим згідно з Додатком II до Міжнародної конвенції по запобіганню забрудненню з суден 1973 року, зміненої Протоколом 1978 року до неї (Конвенція МАРПОЛ),

ПОСИЛАЮЧИСЬ ДАЛІ на статтю 16 та Правило 1.4 Додатка II до Конвенції МАРПОЛ щодо процедури внесення змін до BHC Code,

РОЗГЛЯНУВШИ на своїй сімдесят четвертій сесії запропоновані поправки до BHC Code щодо спеціальних, оперативних та мінімальних вимог,

1. ПРИЙМАЄ відповідно до статті 16(2)(d) Конвенції МАРПОЛ поправки до BHC Code, викладені у додатку до цієї Резолюції;
2. ПОСТАНОВЛЯЄ, що згідно зі статтею 16(2)(f)(iii) Конвенції МАРПОЛ поправки вважаються прийнятими 1 липня 2020 року, якщо до цієї дати не менше третини Сторін або Сторони, загальна валова місткість торгового флоту яких становить не менше п'ятдесяти відсотків валової місткості суден світового торговельного флоту, не поінформують Організацію щодо наявності заперечень проти поправок зі свого боку;
3. ПРОПОНОУЄ Сторонам взяти до відома, що відповідно до статті 16(2)(g)(ii) Конвенції МАРПОЛ зазначені поправки набирають чинності 1 січня 2021 року після їх прийняття згідно з пунктом 2, зазначеним вище;

4. ПРОПОНУЄ ТАКОЖ Комітету з безпеки на морі прийняти до відома цю Резолюцію та вжити відповідних заходів;
5. ПРОСИТЬ Генерального секретаря для цілей статті 16(2)(e) Конвенції МАРПОЛ надіслати засвідчені копії цієї Резолюції і текст поправок до ВНС Code, який міститься у додатку, всім Сторонам Конвенції МАРПОЛ;
6. ПРОСИТЬ ТАКОЖ Генерального секретаря надіслати копії цієї Резолюції і додатка до неї членам Організації, які не є Сторонами Конвенції МАРПОЛ.

## ДОДАТОК

### **ПОПРАВКИ ДО КОДЕКСУ ПОБУДОВИ ТА ОБЛАДНАННЯ СУДЕН, ЩО ПЕРЕВОЗЯТЬ НЕБЕЗПЕЧНІ ХІМІЧНІ ВАНТАЖІ НАЛИВОМ (BCH CODE)**

#### Глава IV

##### **Спеціальні вимоги**

1 Після існуючого розділу 4.23 додається такий новий розділ 4.24:

**«4.24 Обладнання для виявлення сірководню ( $H_2S$ ), яке використовується для перевезення рідин наливом**

На суднах, які використовують для перевезення наливом рідин, що схильні до утворення сірководню ( $H_2S$ ), повинно бути передбачено обладнання для виявлення  $H_2S$ . Слід зазначити, що ефективність поглиначів та біоцидів при їх застосуванні може не на 100% ефективно контролювати утворення  $H_2S$ . Для виконання цієї вимоги можуть використовуватись прилади для виявлення токсичних випарів, які відповідають вимогам пункту 3.11.1 BHC Code».

#### Глава V

##### **Експлуатаційні вимоги**

2 Пункт 5.2.7 змінюється таким:

**«5.2.7 Якщо в колонці *t* таблиці, наведеної в Главі VI цього Кодексу, міститься посилання на цей пункт, до вантажу повинні застосовуватись вимоги про підготовчу мийку, викладені в Правилі 13.7.1.4 Додатка II до Конвенції МАРПОЛ».**

#### Глава VI

##### **Зведені таблиця мінімальних вимог**

##### **Перехресні посилання на вимоги IBC/BHC Code**

3 В розділі «Спеціальні вимоги (колонка *o*) додаються такі перехресні посилання:

«15.15 4.24  
16.2.7 5.2.7»

تعديلات عام 2019 على مدونة بناء وتجهيز السفن ناقلة الكيميائيات الخطرة السائبة  
(مدونة الكيميائيات السائبة (مدونة BCH))

(المتطلبات الخاصة والتشغيلية والدنية)

MEPC.319(74) القرار

散装运输危险化学品船舶构造和设备规则  
(散化规则)修正案

(特殊、操作和最低要求)

第 MEPC.319(74)号决议

2019 AMENDMENTS TO THE CODE FOR THE CONSTRUCTION AND EQUIPMENT  
OF SHIPS CARRYING DANGEROUS CHEMICALS IN BULK (BCH CODE)

(Special, operational and minimum requirements)

RESOLUTION MEPC. 319(74)

AMENDEMENTS DE 2019 AU RECUEIL DE RÈGLES RELATIVES À LA CONSTRUCTION  
ET À L'ÉQUIPEMENT DES NAVIRES TRANSPORTANT DES PRODUITS CHIMIQUES  
DANGEREUX EN VRAC (RECUEIL BCH)

(Prescriptions particulières, prescriptions en matière d'exploitation  
et prescriptions minimales)

(Résolution MEPC.319(74))

ПОПРАВКИ 2019 ГОДА К КОДЕКСУ ПОСТРОЙКИ И ОБОРУДОВАНИЯ СУДОВ,  
ПЕРЕВОЗЯЩИХ ОПАСНЫЕ ХИМИЧЕСКИЕ ГРУЗЫ НАЛИВОМ (КОДЕКС КХ)

(Специальные, эксплуатационные и минимальные требования)

РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.319(74)

ENMIENDAS DE 2019 AL CÓDIGO PARA LA CONSTRUCCIÓN Y EL EQUIPO DE  
BUQUES QUE TRANSPORTEN PRODUCTOS QUÍMICOS PELIGROSOS  
A GRANEL (CÓDIGO CGrQ)

(Prescripciones especiales, de orden operacional y mínimas)

RESOLUCIÓN MEPC.319(74)

**القرار (74)MEPC.319**  
**(المعتمد في 17 أيار/مايو 2019)**

**تعديلات على مدونة بناء وتجهيز السفن ناقلة الكيميائيات الخطرة السائبة  
(مدونة الكيميائيات السائبة (مدونة BCH))  
(المتطلبات الخاصة والتشغيلية والدنيا)**

إن لجنة حماية البيئة البحرية ،

إذ تشير إلى المادة 38(أ) من اتفاقية إنشاء المنظمة البحرية الدولية التي تتعلق بوظائف لجنة حماية البيئة البحرية التي أستدتها إليها اتفاقيات دولية لمنع التلوث البحري من السفن ومكافحته ،

وإذ تشير أيضاً إلى القرار (22)MEPC.20 الذي اعتمد بموجبه مدونة بناء وتجهيز السفن ناقلة الكيميائيات الخطرة السائبة (مدونة الكيميائيات السائبة (Mدونة BCH)) ، والقرار (22)MEPC.16 الذي أصبحت بموجبه مدونة الكيميائيات السائبة (Mدونة BCH) إلزامية بمقتضى المرفق II للاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ، في صيغتها المعتمدة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها (اتفاقية ماريوبول) ،

وإذ تشير كذلك إلى المادة 16 من اتفاقية ماريوبول واللائحة 4.1 من المرفق II لاتفاقية ماريوبول بشأن إجراءات تعديل مدونة الكيميائيات السائبة (Mدونة BCH) ،

وقد نظرت ، في دورتها الرابعة والسبعين ، في تعديلات مفترحة على مدونة الكيميائيات السائبة (Mدونة BCH) تتعلق بالمتطلبات الخاصة والتشغيلية والدنيا ،

1 تعتمد ، بموجب المادة 16(2)(د) من اتفاقية ماريوبول ، التعديلات على مدونة الكيميائيات السائبة (Mدونة BCH) التي يرد نصها في مرفق هذا القرار ؛

2 تقرر ، بموجب المادة 16(2)(و)(iii) من اتفاقية ماريوبول ، اعتبار التعديلات على مدونة الكيميائيات السائبة (Mدونة BCH) مقبولة في 1 تموز/يوليو 2020 ، ما لم يقم ، قبل ذلك التاريخ ، ما لا يقل عن ثلث الأطراف أو أطراف تشکل أساسياتها التجارية مجتمعة 50 % على الأقل من الحمولة الإجمالية للأسطول التجاري العالمي ، بإبلاغ المنظمة اعترافها على التعديلات ؛

3 تدعو الأطراف إلى أن تأخذ علماً بأن التعديلات على مدونة الكيميائيات السائبة (Mدونة BCH) ستدخل حيز التنفيذ ، بموجب المادة 16(2)(ز)(ii) من اتفاقية ماريوبول ، في 1 كانون الثاني/يناير 2021 فور قبولها بموجب الفقرة 2 أعلاه ؛

4 تدعوا أيضاً لجنة السلامة البحرية إلى أن تأخذ علماً بهذا القرار وتتخذ بصدره الإجراءات الملائمة ؛

5 تطلب من الأمين العام ، لأغراض المادة 16(2)(ه) من اتفاقية ماريوبول ، أن يرسل إلى جميع الأطراف في اتفاقية ماريوبول نسخاً مصدقة من هذا القرار ونص التعديلات على مدونة الكيميائيات السائبة (Mدونة BCH) الوارد في المرفق ؛

6 تطلب كذلك من الأمين العام أن يرسل إلى أعضاء المنظمة غير الأطراف في اتفاقية ماريوبول نسخاً من هذا القرار ومرفقه .

## مرفق

تعديلات على مدونة بناء وتجهيز السفن ناقلة الكيميائيات الخطرة السائبة  
(مدونة الكيميائيات السائبة (MARPOL) (BCH))

### الفصل IV

#### متطلبات خاصة

يضاف البند 24.4 الجديد بعد البند الحالي : 23.4

أجهزة الكشف عن كبريتيد الهيدروجين ( $H_2S$ ) في السوائل السائبة 24.4"

يجب توفير أجهزة الكشف عن كبريتيد الهيدروجين ( $H_2S$ ) على متن السفن التي تنقل سوائل عرضة لتكوين كبريتيد الهيدروجين . وتجدر ملاحظة أن الكاسحات والمبيدات الحيوية ، في حال استخدامها ، قد لا تكون فعالة بنسبة 100 % في ضبط تكون كبريتيد الهيدروجين . ولاستيفاء هذا المطلب ، يمكن استخدام أجهزة لكشف الأبخرة السامة تستوفي المتطلبات الواردة في الفقرة 1.11.3 من المدونة للكشف عن كبريتيد الهيدروجين ( $H_2S$ ) .

### الفصل V

#### المتطلبات التشغيلية

يُستعاض عن الفقرة 7.2.5 بما يلي :

7.2.5" حيثما يُحيط العمود  $m$  من الجدول الوارد في الفصل VI من هذه المدونة إلى هذه الفقرة ، تخضع البضاعة لمتطلبات الغسل المسبق المنصوص عليها في اللائحة 4.1.7.13 من المرفق II لاتفاقية ماربول .

### الفصل VI

#### موجز المتطلبات الدنيا

الإحالات إلى المتطلبات في مدونتي IBC و BCH

تضاف الإحالات التالية إلى البند المعنون متطلبات خاصة (العمود 0) :

24.4 15.15"  
"7.2.5 7.2.16

3

第 MEPC.319(74)号决议  
(2019年5月17日通过)

散装运输危险化学品船舶构造和设备规则  
(散化规则)修正案

(特殊、操作和最低要求)

海上环境保护委员会,

忆及《国际海事组织公约》关于防止和控制船舶造成海洋污染国际公约赋予海上环境保护委员会职能的第38(a)条,

还忆及本委员会通过《散装运输危险化学品船舶构造和设备规则》(《散化规则》)的第MEPC.20(22)号决议和使《散化规则》在《经1978年议定书修订的1973年国际防止船舶造成污染公约》(《防污公约》)附则II下成为强制性规则的第MEPC.16(22)号决议,

进一步忆及关于《散化规则》修正程序的《防污公约》第16条和《防污公约》附则II第1.4条,

在其第七十四届会议上,审议了关于特殊、操作和最低要求的《散化规则》的建议修正案,

- 1 按《防污公约》第16(2)(d)条,通过《散化规则》修正案,其文本载于本决议附件;
- 2 按《防污公约》第16(2)(f)(iii)条,决定《散化规则》修正案应于2020年7月1日被视为获得接受,除非在此日期之前,有不少于三分之一的缔约方或拥有合计商船总吨位不少于世界商船总吨位50%的缔约方,已通知本组织其反对该修正案;
- 3 提请各缔约方注意,按《防污公约》第16(2)(g)(ii)条,《散化规则》修正案在按上述第2段获得接受后,应于2021年1月1日生效;
- 4 还提请海上安全委员会注意本决议并视情采取行动;
- 5 要求秘书长,按《防污公约》第16(2)(e)条,将本决议及其附件中所载《散化规则》修正案文本的核证无误副本送交《防污公约》各缔约方;
- 6 还要求秘书长将本决议及其附件的副本递交非《防污公约》缔约方的本组织各会员。

## 附件

### 《散装运输危险化学品船舶构造和设备规则》 (《散化规则》)修正案

#### 第 IV 章 特殊要求

1 在现有第4.23节后插入新的第4.24节:

#### “4.24 散装液体的硫化氢(H<sub>2</sub>S)检测设备

在载有易于形成硫化氢(H<sub>2</sub>S)的散装液体的船舶上须配备H<sub>2</sub>S检测设备。应注意的是，当使用清除剂和杀生物剂时，可能无法100%有效控制H<sub>2</sub>S的形成。符合本规则3.11.1中要求的用于测试H<sub>2</sub>S的有毒蒸汽检测仪可用于满足该要求。”

#### 第 V 章 操作要求

2 第5.2.7段由以下替换:

“5.2.7 若本规则第VI章表格的m栏提及本段，则该货物应符合《防污公约》附则II第13.7.1.4条的预洗要求。”

#### 第 VI 章 最低要求一览表

### 《国际散化规则》/《散化规则》对要求的相互引用

3 在“特殊要求(o类)”下增加以下相互引用:

“15.15 4.24  
16.2.7 5.2.7”

**RESOLUTION MEPC.319(74)**  
(adopted on 17 May 2019)

**AMENDMENTS TO THE CODE FOR THE CONSTRUCTION AND EQUIPMENT OF  
SHIPS CARRYING DANGEROUS CHEMICALS IN BULK (BCH CODE)**

**(Special, operational and minimum requirements)**

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution from ships,

RECALLING ALSO resolution MEPC.20 (22) by which it adopted *The Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Dangerous Chemicals in Bulk* ("the BCH Code"), and resolution MEPC.16(22) by which the BCH Code has become mandatory under Annex II of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL),

RECALLING FURTHER article 16 of MARPOL and regulation 1.4 of MARPOL Annex II concerning the procedure for amending the BCH Code,

HAVING CONSIDERED, at its seventy-fourth session, proposed amendments to the BCH Code concerning special, operational and minimum requirements,

- 1 ADOPTS, in accordance with article 16(2)(d) of MARPOL, amendments to the BCH Code, the text of which is set out in the annex to the present resolution;
- 2 DETERMINES, in accordance with article 16(2)(f)(iii) of MARPOL, that the amendments to the BCH Code shall be deemed to have been accepted on 1 July 2020 unless, prior to that date, not less than one third of the Parties or Parties, the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have communicated to the Organization their objection to the amendments;
- 3 INVITES the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of MARPOL, the amendments to the BCH Code shall enter into force on 1 January 2021 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
- 4 INVITES ALSO the Maritime Safety Committee to note this resolution and take action as appropriate;
- 5 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article 16(2)(e) of MARPOL, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments to the BCH Code contained in the annex, to all Parties to MARPOL;
- 6 REQUESTS ALSO the Secretary-General to transmit copies of the present resolution and its annex to the Members of the Organization which are not Parties to MARPOL.

## ANNEX

### AMENDMENTS TO THE CODE FOR THE CONSTRUCTION AND EQUIPMENT OF SHIPS CARRYING DANGEROUS CHEMICALS IN BULK (BCH CODE)

#### Chapter IV

##### Special requirements

- 1 A new section 4.24 is inserted after existing section 4.23 as follows:

**"4.24 Hydrogen sulphide (H<sub>2</sub>S) detection equipment for bulk liquids**

Hydrogen sulphide (H<sub>2</sub>S) detection equipment shall be provided on board ships carrying bulk liquids prone to H<sub>2</sub>S formation. It should be noted that scavengers and biocides, when used, may not be 100% effective in controlling the formation of H<sub>2</sub>S. Toxic vapour detection instruments complying with the requirement in 3.11.1 of the Code for testing for H<sub>2</sub>S may be used to satisfy this requirement."

#### Chapter V

##### Operational requirements

- 2 Paragraph 5.2.7 is replaced by the following:

"5.2.7 Where *column m* in the table of chapter VI of this Code refers to this paragraph, the cargo is subject to the prewash requirements in regulation 13.7.1.4 of Annex II of MARPOL."

#### Chapter VI

##### Summary of minimum requirements

##### IBC/BCH Codes cross-references to the requirements

- 3 The following cross-references are added under section Special requirements (*column o*):

"15.15 4.24  
16.2.7 5.2.7"

---

**RÉSOLUTION MEPC.319(74)**  
**(adoptée le 17 mai 2019)**

**AMENDEMENTS AU RECUEIL DE RÈGLES RELATIVES À LA CONSTRUCTION ET  
À L'ÉQUIPEMENT DES NAVIRES TRANSPORTANT DES PRODUITS CHIMIQUES  
DANGEREUX EN VRAC (RECUEIL BCH)**

**(Prescriptions particulières, prescriptions en matière d'exploitation  
et prescriptions minimales)**

LE COMITÉ DE LA PROTECTION DU MILIEU MARIN,

RAPPELANT l'article 38 a) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions conférées au Comité de la protection du milieu marin aux termes des conventions internationales visant à prévenir et à combattre la pollution des mers par les navires,

RAPPELANT ÉGALEMENT la résolution MEPC.20(22), par laquelle il avait adopté le Recueil de règles relatives à la construction et à l'équipement des navires transportant des produits chimiques dangereux en vrac (Recueil BCH), et la résolution MEPC.16(22), par laquelle le Recueil BCH était devenu obligatoire en vertu de l'Annexe II de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif (MARPOL),

RAPPELANT AUSSI l'article 16 de MARPOL et la règle 1.4 de l'Annexe II de MARPOL, qui énoncent la procédure d'amendement du Recueil BCH,

AYANT EXAMINÉ, à sa soixante-quatorzième session, les propositions d'amendements au Recueil BCH concernant les prescriptions particulières, les prescriptions en matière d'exploitation et les prescriptions minimales,

1. ADOpte, conformément à l'article 16 2) d) de MARPOL, les amendements au Recueil BCH dont le texte figure en annexe à la présente résolution;
2. DÉCIDE que, conformément à l'article 16 2) f) iii) de MARPOL, ces amendements seront réputés avoir été acceptés le 1er juillet 2020, à moins que, avant cette date, une objection à ces amendements n'ait été communiquée à l'Organisation par un tiers au moins des Parties ou par des Parties dont les flottes marchandes représentent au total au moins 50 % du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce;
3. INVITE les Parties à noter que, conformément à l'article 16 2) g) ii) de MARPOL, les amendements au Recueil BCH entreront en vigueur le 1er janvier 2021, lorsqu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;
4. INVITE ÉGALEMENT le Comité de la sécurité maritime à noter la présente résolution et à prendre les mesures qu'il jugera appropriées;
5. PRIE le Secrétaire général de communiquer à toutes les Parties à MARPOL, en application de l'article 16 2) e) de MARPOL, des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements au Recueil BCH qui y est annexé;
6. PRIE ÉGALEMENT le Secrétaire général de communiquer des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas Parties à MARPOL.

## ANNEXE

### AMENDEMENTS AU RECUEIL DE RÈGLES RELATIVES À LA CONSTRUCTION ET À L'ÉQUIPEMENT DES NAVIRES TRANSPORTANT DES PRODUITS CHIMIQUES DANGEREUX EN VRAC (RECUEIL BCH)

#### Chapitre IV

##### Prescriptions particulières

- 1 La nouvelle section 4.24 suivante est ajoutée après l'actuelle section 4.23 :

**"4.24 DéTECTEUR de sulfure d'hydrogène (H<sub>2</sub>S) pour les liquides en vrac**

Un détecteur de sulfure d'hydrogène (H<sub>2</sub>S) doit être prévu à bord des navires qui transportent des liquides en vrac ayant tendance à dégager du H<sub>2</sub>S. Il y a lieu de noter qu'utiliser des agents d'épuration et des biocides pour limiter la formation de H<sub>2</sub>S peut ne pas être efficace à 100 %. Il est possible d'utiliser des appareils de détection des vapeurs toxiques conformes à la prescription 3.11.1 du Recueil relative à la mesure des concentrations de H<sub>2</sub>S pour satisfaire à la présente prescription."

#### Chapitre V

##### Prescriptions applicables en matière d'exploitation

- 2 Le texte du paragraphe 5.2.7 est remplacé par le suivant :

**"5.2.7 Si le présent paragraphe est mentionné dans la colonne *m* du tableau du chapitre VI du présent Recueil, la cargaison est soumise aux prescriptions relatives au prélavage qui sont énoncées à la règle 13.7.1.4 de l'Annexe II de MARPOL."**

#### Chapitre VI

##### Résumé des prescriptions minimales

##### Correspondances entre les prescriptions des Recueils IBC et BCH

- 3 Les références suivantes sont ajoutées dans la rubrique "Prescriptions spéciales" (colonne o) :

**"15.15 4.24  
16.2.7 5.2.7".**

**РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.319(74)**  
**(принята 17 мая 2019 года)**

**ПОПРАВКИ К КОДЕКСУ ПОСТРОЙКИ И ОБОРУДОВАНИЯ СУДОВ, ПЕРЕВОЗЯЩИХ  
ОПАСНЫЕ ХИМИЧЕСКИЕ ГРУЗЫ НАЛИВОМ (КОДЕКС КХ)**

**(Специальные, эксплуатационные и минимальные требования)**

**КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,**

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета по защите морской среды, возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря с судов и борьбе с ним,

ССЫЛАЯСЬ ТАКЖЕ на резолюцию МЕРС.20(22), которой он принял Кодекс постройки и оборудования судов, перевозящих опасные химические грузы наливом (Кодекс КХ), и на резолюцию МЕРС.16(22), которая придала Кодексу КХ обязательную силу согласно Приложению II к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (Конвенция МАРПОЛ),

ССЫЛАЯСЬ ДАЛЕЕ на статью 16 Конвенции МАРПОЛ и правило 1.4 Приложения II к Конвенции МАРПОЛ, касающееся процедуры внесения поправок в Кодекс КХ.

РАССМОТРЕВ на своей семьдесят четвертой сессии предложенные поправки к Кодексу КХ, касающиеся специальных, эксплуатационных и минимальных требований,

1       ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции МАРПОЛ поправки к Кодексу КХ, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;

2       ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции МАРПОЛ, что поправки к Кодексу КХ считаются принятыми 1 июля 2020 года, если до этой даты Организации не будут сообщены возражения против поправок не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50 процентов валовой вместимости судов мирового торгового флота;

3       ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции МАРПОЛ поправки к Кодексу КХ вступают в силу 1 января 2021 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше;

4       ПРЕДЛАГАЕТ ТАКЖЕ Комитету по безопасности на море принять настоящую резолюцию к сведению и предпринять надлежащие действия;

5       ПРОСИТ Генерального секретаря, для целей статьи 16 2) e) Конвенции МАРПОЛ, направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок к Кодексу КХ, содержащегося в приложении, всем Сторонам Конвенции МАРПОЛ;

6       ПРОСИТ ТАКЖЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Конвенции МАРПОЛ.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### ПОПРАВКИ К КОДЕКСУ ПОСТРОЙКИ И ОБОРУДОВАНИЯ СУДОВ, ПЕРЕВОЗЯЩИХ ОПАСНЫЕ ХИМИЧЕСКИЕ ГРУЗЫ НАЛИВОМ (КОДЕКС КХ)

#### Глава IV

##### Специальные требования

1 После существующего раздела 4.23 добавляется следующий новый раздел 4.24:

##### **«4.24 Оборудование для обнаружения сероводорода ( $H_2S$ ), используемое при перевозке жидкостей наливом**

На судах, перевозящих наливом жидкости, склонные к образованию сероводорода ( $H_2S$ ), должно быть предусмотрено оборудование для обнаружения  $H_2S$ . Надлежит отметить, что эффективность поглотителей и биоцидов в качестве средства контроля формирования  $H_2S$ , если таковые используются, может не достигать 100%. Для выполнения этого требования могут использоваться устройства обнаружения токсичных паров, соответствующие требованиям пункта 3.11.1 Кодекса, касающимся обнаружения  $H_2S$ .

#### Глава V

##### Эксплуатационные требования

2 Пункт 5.2.7 заменяется следующим:

**«5.2.7 Если в колонке  $m$  таблицы, приведенной в главе VI настоящего Кодекса, содержится ссылка на настоящий пункт, к грузу должны применяться требования о предварительной мойке, изложенные в правиле 13.7.1.4 Приложения II к Конвенции МАРПОЛ».**

#### Глава VI

##### Сводная таблица минимальных требований

##### Перекрестные ссылки в кодексах МКХ/КХ на требования

3 В раздел «Специальные требования (колонка о)» добавляются следующие перекрестные ссылки:

**«15.15 4.24  
16.2.7 5.2.7»**

**RESOLUCIÓN MEPC.319(74)**  
**(adoptada el 17 de mayo de 2019)**

**ENMIENDAS AL CÓDIGO PARA LA CONSTRUCCIÓN Y EL EQUIPO DE BUQUES QUE TRANSPORTEN PRODUCTOS QUÍMICOS PELIGROSOS A GRANEL (CÓDIGO CGRQ)**

**(Prescripciones especiales, de orden operacional y mínimas)**

EL COMITÉ DE PROTECCIÓN DEL MEDIO MARINO,

RECORDANDO el artículo 38 a) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité de protección del medio marino conferidas por los convenios internacionales relativos a la prevención y contención de la contaminación del mar ocasionada por los buques,

RECORDANDO TAMBIÉN la resolución MEPC.20(22), mediante la cual adoptó el Código para la construcción y el equipo de buques que transporten productos químicos peligrosos a granel ("el Código CGRQ"), y la resolución MEPC.16(22), mediante la cual el Código CGRQ adquirió carácter obligatorio en virtud del Anexo II del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978 (Convenio MARPOL).

RECORDANDO ADEMÁS el artículo 16 del Convenio MARPOL y la regla 1.4 del Anexo II de dicho convenio, que tratan del procedimiento para enmendar el Código CGRQ,

HABIENDO EXAMINADO, en su 74º periodo de sesiones, las propuestas de enmienda al Código CGRQ relativas a las prescripciones especiales, de orden operacional y mínimas.

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio MARPOL, las enmiendas al Código CGRQ cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;

2 DISPONE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) f) iii) del Convenio MARPOL, que las enmiendas al Código CGRQ se considerarán aceptadas el 1 de julio de 2020, salvo que, con anterioridad a esa fecha, un tercio cuando menos de las Partes, o aquellas Partes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 % del tonelaje bruto de la flota mercante mundial, hayan notificado a la Organización que rechazan las enmiendas;

3 INVITA a las Partes a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) g) ii) del Convenio MARPOL, las enmiendas al Código CGRQ entrarán en vigor el 1 de enero de 2021, una vez aceptadas de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2 anterior;

4 INVITA TAMBIÉN al Comité de seguridad marítima a que tome nota de la presente resolución y adopte las medidas que estime oportunas;

5 PIDE al Secretario General que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) e) del Convenio MARPOL, remita copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas al Código CGRQ que figura en el anexo a todas las Partes en dicho convenio;

6 PIDE TAMBIÉN al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Partes en el Convenio MARPOL.

## ANEXO

### ENMIENDAS AL CÓDIGO PARA LA CONSTRUCCIÓN Y EL EQUIPO DE BUQUES QUE TRANSPORTEN PRODUCTOS QUÍMICOS PELIGROSOS A GRANEL (CÓDIGO CGRQ)

#### Capítulo IV

##### Prescripciones especiales

- 1 Se inserta una nueva sección 4.24 a continuación de la actual sección 4.23:

**"4.24 Equipo de detección de sulfuro de hidrógeno (H<sub>2</sub>S) para los líquidos a granel**

Se proporcionará equipo de detección de sulfuro de hidrógeno (H<sub>2</sub>S) a bordo de los buques que transporten líquidos a granel con tendencia a generar H<sub>2</sub>S. Cabe señalar que es posible que los barredores y biocidas, cuando se utilicen, no sean eficientes al 100 % en el control de la formación de H<sub>2</sub>S. Los instrumentos detectores de vapores tóxicos que cumplan lo dispuesto en 3.11.1 del Código para la prueba de H<sub>2</sub>S podrán utilizarse para satisfacer esta prescripción."

#### Capítulo V

##### Prescripciones de orden operacional

- 2 El párrafo 5.2.7 se sustituye por el siguiente:

"5.2.7 Cuando en la columna m\* de la tabla del capítulo VI de este Código se haga referencia a este párrafo, la carga estará sujeta a las prescripciones relativas al prelavado que figuran en la regla 13.7.1.4 del Anexo II del Convenio MARPOL."

#### Capítulo VI

##### Resumen de prescripciones mínimas

##### Referencias de las prescripciones en los Códigos CIQ y CGRQ

- 3 Se añaden las siguientes referencias en la sección titulada "Prescripciones especiales (columna o)":

15.15	4.24
16.2.7	5.2.7"

نسخة صادقة مصدقة من نص التعديلات على مدونة بناء وتجهيز السفن ناقلة الكيميائيات الخطرة السائبة (مدونة الكيميائيات السائبة (BCH)) ، الذي اعتمدته لجنة حماية البيئة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها الرابعة والسبعين ، في 17 أيار/مايو 2019 ، بموجب المادة 16(2)(d) من الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن، لعام 1973 ، في صيغتها المعتمدة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها (اتفاقية ماربول) ، على النحو الوارد في مرفق القرار MEPC.319(74) . وقد أورى النص الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上环境保护委员会于公元二零一九年五月十七日在其第七十四届会议上按《经 1978 年议定书修订的（1973 年国际防止船舶造成污染公约）》（《防污公约》）第 16(2)(d)条通过并载于第 MEPC.319(74)号决议附件中的《散装运输危险化学品船舶构造和设备规则》（《散化规则》）的修正案文本的核正无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Dangerous Chemicals in Bulk (BCH CODE), adopted on 17 May 2019 by the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization at its seventy-fourth session, in accordance with article 16(2)(d) of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL) and set out in the annex to resolution MEPC.319(74), the original of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements au Recueil de règles relatives à la construction et à l'équipement des navires transportant des produits chimiques dangereux en vrac (Recueil BCH), que le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale a adoptés le 17 mai 2019 à sa soixante-quatorzième session, conformément à l'article 16 2) d) de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 à relatif (MARPOL), et qui figure en annexe à la résolution MEPC.319(74), dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Кодексу постройки и оборудования судов, перевозящих опасные химические грузы наливом (Кодекс КХ), одобренных 17 мая 2019 года Комитетом по защите морской среды Международной морской организации на его семьдесят четвертой сессии в соответствии со статьей 16 2) d) Международной конвенции по предотвращению загрязнения моря с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (Конвенция МАРПОЛ), и изложенных в приложении к резолюции MEPC.319(74), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Código para la construcción y el equipo de buques que transporten productos químicos peligrosos a granel (Código CGrQ), adoptadas el 17 de mayo de 2019 por el Comité de protección del medio marino de la Organización Marítima Internacional en su 74º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978 (Convenio MARPOL), y que figuran en el anexo de la resolución MEPC.319(74), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

于伦敦,

London,  
Londres, le

Лондон,  
Londres.

12 FEB 2020

لندن ، في

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

*О.Я.Павлишин*

«21» жовтня 2020 року

О.Я.Павлишин

Т.в.о. Директора

Департаменту міжнародного права  
МЗС України

№ 72/17 - 612 - 2246/5 від «21» жовтня 2020 року

Я, Павлишин О.Я., заступник директора департаменту – начальник відділу міжнародних договорів Департаменту міжнародного права МЗС України, засвідчую вірність перекладу українською мовою Поправок до Кодексу побудови та обладнання суден, що перевозять небезпечні хімічні вантажі наливом (BCN Code), які були прийняті Резолюцією МЕРС.319(74) в м. Лондон 17 травня 2019 року.

Цей документ, прошитий і скріплений печатками, складається з 17 арк. українською, англійською, арабською, іспанською, китайською, російською і французькою мовами.

Підпись:

*О.Я.Павлишин*

